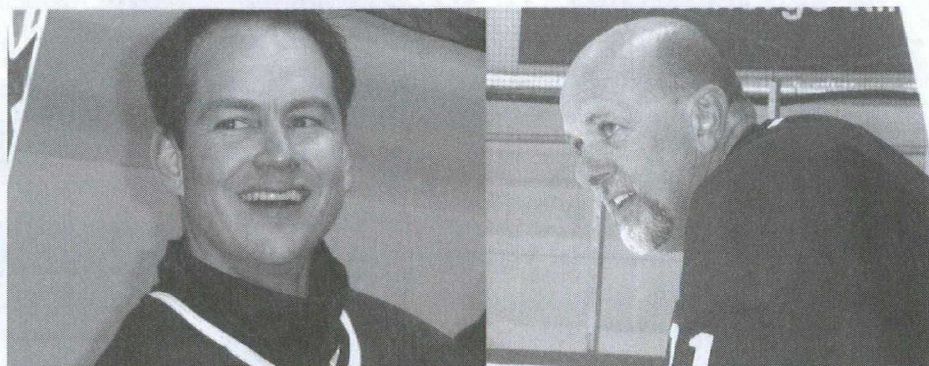


## La Soirée du hockey à Tallinn en Estonie Le Canada exporte son savoir-faire

Deux entraîneurs de hockey canadiens bien connus, M. Vern Stenlund et M. Dean McIntosh, se sont rendus récemment en Estonie pour partager leur connaissance d'expert avec les responsables des programmes de hockey junior de ce pays. La Fédération de hockey sur glace estonienne a demandé à Hockey Canada de l'aider à élaborer ses programmes nationaux pour les moins de 18 ans et les moins de 16 ans.



M. Vern Stenlund et M. Dean McIntosh se sont rendus en Estonie pour partager leur savoir-faire.

L'activité était parrainée par l'Association commerciale Canada-Estonie, en collaboration avec l'ambassade du Canada à Riga, le bureau canadien de Tallinn, Hockey Canada et la Fédération internationale de hockey sur glace.

« Nous espérons mettre en branle ce qui pourrait bien amener l'Estonie à battre le Canada un jour, a déclaré M. Stenlund, entraîneur chef des Lancers de l'Université de Windsor. » Les Estoniens ont ri.

« Pour l'instant vous riez, mais la chose n'est pas insensée. Le hockey sur glace est une passion, une religion pour les Canadiens, et nous prenons la chose très au sérieux, a ajouté M. Stenlund, vétéran qui en est à sa vingtième année comme entraîneur. Nous souhaitons transmettre aux Estoniens notre philosophie

du hockey, qui est très canadienne. Mais nous ne nous attendons pas à ce que les Estoniens l'adoptent dans sa totalité. Apprenez des Tchèques, des Suédois, des Finlandais, des Russes et forgez votre propre philosophie. »

M. McIntosh est directeur de l'entraînement à Hockey Canada et s'occupe de direction de joueurs, d'entraînement, d'enregistrement et d'accréditation. L'Association de hockey sur glace estonienne a été impressionnée par le travail des entraîneurs, et leur présence a été très appréciée par la communauté sportive estonienne. En plus des séances d'entraînement, on a parlé de philosophie du hockey et de ce que cela signifie pour les entraîneurs et les joueurs.

La visite a permis de mieux faire connaître le Canada aux Estoniens. De toute évidence, la demande de savoir-faire canadien dans le domaine des stades de hockey, des installations et des équipements sportifs et du matériel d'entraînement a augmenté; et la section commerciale de l'ambassade du Canada à Riga et le bureau canadien de Tallinn sont prêts à aider les entreprises canadiennes à s'ouvrir des débouchés dans les marchés de la région.

**Pour de plus amples renseignements**, communiquez avec le bureau de l'ambassade du Canada à Tallinn, tél. : (011-372) 627-3311, courriel : marina.asari@canada.ee. ✪

## Partenariats rentables

Les pays baltes, c'est-à-dire la Lettonie, l'Estonie et la Lituanie, offrent aux entreprises canadiennes de plus en plus de possibilités d'expansion. Malgré leur éloignement du Canada et la petitesse de leur marché, ces pays ont des entreprises qui détiennent une part croissante des marchés grâce à leurs partenaires ou leurs associés canadiens. Trois exemples serviront à montrer comment ces partenariats d'affaires peuvent être rentables de part et d'autre.

**Fermentas, chef de file dans l'économie du savoir lituanienne**  
UAB Fermentas est un chef de file mondial dans le domaine de la découverte, de la fabrication et de la

commercialisation de produits destinés à la recherche biotechnologique (avec plus de 300 de ces produits). Elle est la première entreprise lituanienne à avoir obtenu la certification ISO.

Fermentas lance une dizaine de nouveaux produits tous les ans. Ses clients sont des scientifiques travaillant dans des universités, des centres de recherche et des entreprises biotechnologiques répartis dans 60 pays partout dans le monde; en fait, presque toute sa production est exportée.

C'est dans sa filiale canadienne, établie en 1996, que sont prises les décisions les plus importantes de l'entreprise concernant les investissements, la production et les nouveaux marchés.

### LDI<sup>3</sup> : Solutions de pointe

Constituée en société en septembre 2001, la **Laser Diagnostic Instruments International Inc.** (LDI<sup>3</sup>) est une entreprise canadienne dérivée de la société estonienne LDI Ltd. Ensemble, LDI<sup>3</sup> et LDI Ltd. offrent la gamme complète des capteurs analytiques en ligne, in situ, aéroportés, à contact et à distance, de même que des logiciels et des services de contrôle et de gestion des données, qui trouvent des applications dans les domaines de l'environnement, de l'agriculture, de la biomédecine et de l'industrie.

Les produits et les services sont basés sur des principes novateurs d'application du laser, de l'électro-optique et de la photonique. Élaborées à l'origine pour des applications dans le domaine de

## Kiosque du Canada à la foire alimentaire de Riga : Une première

Le sirop d'érable, les pétoncles et le cidre de glace figuraient parmi les produits canadiens alléchants qu'on a pu déguster en septembre dernier à la **Foire alimentaire internationale de Riga**, en Lettonie. Mis sur pied par l'ambassade du Canada à Riga et l'Association commerciale Canada-Lettonie (ACCL), le kiosque du Canada a été une première pour la région balte.

Le moment était bien choisi. La Lettonie et les deux autres pays baltes, l'Estonie et la Lituanie, allaient faire partie de l'Union européenne le 1<sup>er</sup> mai 2004, et la région est un excellent tremplin pour le développement des exportations canadiennes en Union européenne, en Russie et en Scandinavie.

La foire alimentaire annuelle de Riga suscite beaucoup d'intérêt sur le plan international, et on a abondamment parlé des entreprises et des produits canadiens dans la presse écrite et télévisée. Les échantillons d'aliments canadiens de qualité ont fait du kiosque du Canada l'un des plus courus à la foire.

La participation en personne d'un bon nombre de gens d'affaires canadiens chevronnés a contribué au succès du

kiosque. Ce sont les multiples rencontres et préparatifs faits à Ottawa, à Montréal, à Toronto et, plus récemment, à Vancouver par le Ministère et les ambassades des pays baltes au Canada qui ont permis une participation aussi active.



Dégustation de sirop d'érable au kiosque du Canada

La participation du Canada à la foire alimentaire de Riga n'est qu'un début, selon M. Dominique Rossetti, conseiller (Affaires commerciales et coopération technique) et consul à l'ambassade du Canada pour les pays baltes. Cette foire est la première de nombreuses activités envisagées par l'ACCL pour favoriser le

développement des exportations canadiennes dans cette région en plein essor.

Outre le secteur agroalimentaire — où les nouvelles technologies et les machines compétitives sont en grande demande et généralement importées — les industries de la construction et de l'exploitation forestière de même que le secteur en pleine expansion des technologies d'information et de communication ont été ciblés comme principaux domaines prometteurs. En plus de songer à intensifier la participation du Canada à la foire alimentaire de Riga de cette année, l'ACCL cherche à organiser des kiosques du Canada dans des foires commerciales sur les technologies d'information au pays et à l'étranger.

Les exportateurs et les investisseurs qui souhaitent obtenir des renseignements ou de l'aide pour explorer les marchés baltes sont priés de communiquer avec l'**ambassade du Canada à Riga** ([www.maeci-dfait.gc.ca/dfait/missions/baltiks](http://www.maeci-dfait.gc.ca/dfait/missions/baltiks)) ou avec l'**Association commerciale Canada-Lettonie** (courriel : [clba@clba.lv](mailto:clba@clba.lv)). ✪

### Partie de sucre à la balte

Les 11 et 12 avril 2004, l'**ambassade du Canada**, en collaboration avec l'Association commerciale Canada-Lettonie, a organisé à Riga une partie de sucre traditionnelle du printemps.

Le festival a eu lieu dans la plus grande maison en bois rond d'Europe — le Centre récréatif Lido, qui appartient à la plus grande chaîne de restaurants de Lettonie. Il a eu lieu au cours de la fin de semaine de Pâques et attiré des milliers de visiteurs. Comme le veut la tradition canadienne, il y a eu des dégustations de sirop d'érable et de thé à l'érable et diverses activités, dont des danses de variétés et des jeux. Les enfants ont particulièrement aimé la fameuse tire d'érable canadienne française.

La partie de sucre canadienne — une première dans la région — s'est avérée un franc succès auprès des gens de la place, ce qui montre que les Lettons aiment les sucreries autant que les Canadiens. ✪